SONY

3-753-623-11 (1)

Cordless Stereo Headphones

# MDR-IF710

## Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

## Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

## Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

Sony Corporation ©1991 Printed in Japan

## Precautions

**On safety**

- Do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- Should any solid object or liquid fall into this unit, have it checked by qualified personnel before continuing operation.

**On installation**

- Avoid placing this unit near heat sources such as radiators or airducts, or in a place subject to
  —direct sunlight,
  —excessive dust,
  —mechanical vibration or shock, or
  —high humidity.
- Do not bang or drop this unit. Malfunction may result.

**To protect the ears**

To prevent hearing damage due to sudden or prolonged excessive volume, do not raise the unit's volume too high while listening.

**On cleaning**

Clean the cabinet with a dry soft cloth, or with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of solvent, such as alcohol or benzine that may damage the finish.

**On the batteries**

Careless handling of the batteries can cause damage to them.

- When installing the batteries, make sure that the polarity is correct.
- Do not mix new batteries with used ones, nor should you mix different types of batteries.
- If this unit will not be used for a long period of time, remove the batteries from it.
- If a battery leaks, be sure to wipe the battery compartment thoroughly carefully before inserting new batteries.

If you have any questions or problems concerning this unit that are not covered in this manual, please consult the nearest Sony dealer.

**Be sure to bring this unit and the transmitter (modulator and emitter) to the Sony dealer when requesting repair.**

# Mise en place des piles

## Piles utilisables

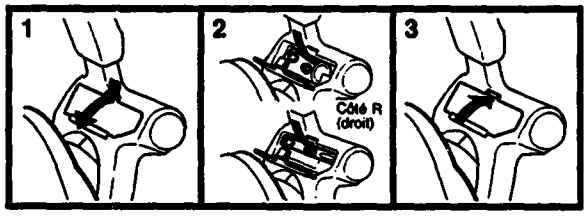
*Pour alimenter ce casque, vous pouvez utiliser deux piles R6 (format AA) ou* les piles NC-6WM/NC-5WM rechargeables (non fournies). Prendre soin de *toujours utiliser le même type de pile pour les logements de pile de droite et* de gauche.
*Pour alimenter le casque avec des piles rechargeables, utiliser le chargeur de* pile spécial BC-7L. *Pour plus d'informations sur la recharge, veuillez vous* reporter au mode d'emploi fourni avec le chargeur.

**Quand faut-il remplacer les piles?**
Il faut remplacer (ou recharger) les deux piles lorsque le voyant POWER faiblit et que le souffle augmente.
Pour une utilisation continue, les piles offrent l'autonomie suivante:

| Type de pile | Autonomie |
|---|---|
| Piles Sony alcalines AM-3 | Env. 55 heures |
| Piles Sony SUM-3 (NS) | Env. 27 heures |
| Piles rechargeables NC-6WM | Env. 16 heures |
| Piles rechargeables NC-5WM | Env. 13 heures |

## Mise en place des piles

*Pour mettre les piles en place, veuillez procéder comme suit:*
1 Ouvrir les logements de pile.
2 Mettre la nouvelle pile dans chaque logement comme indiqué sur le couvercle.
3 Refermer les logements de pile.



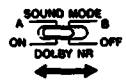

# Mise en service

Si vous utilisez le transmetteur du système de casque infrarouge MDR-IF5K, allez directement à la page 3.

**1** Appuyer sur l'interrupteur POWER du transmetteur (non fourni) pour le mettre sous tension.

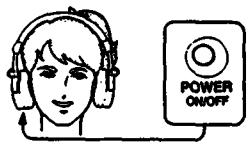
**2** Régler le sélecteur d'entrée (INPUT SELECT) sur la position correspondant à l'appareil AV raccordé (A ou B).

**3** Régler le sélecteur SOUND MODE/DOLBY C NR en fonction du type de transmetteur utilisé. S'il s'agit du transmetteur MDR-IF5K, régler le sélecteur sur B.




**4** Mettre l'appareil AV raccordé sous tension.

**5** Appuyer sur l'interrupteur POWER du casque pour le mettre sous tension. Régler la longueur du bandeau si nécessaire.




**6** Démarrer la lecture de l'appareil AV, et régler le volume du casque de manière à équilibrer le niveau audio de chaque canal. Si le transmetteur est branché sur la prise HEADPHONE de l'appareil AV, régler le volume de l'appareil AV aussi haut que possible sans distorsion du signal audio.

## Pour utiliser la fonction Dolby C NR (réducteur de bruit)*

Si vous utilisez le Dolby C NR (réducteur de bruit), vous pouvez réduire le souffle d'environ un dixième du souffle normal. Veuillez procéder comme suit.

1 Régler le sélecteur SOUND MODE du transmetteur sur A.

2 Régler le sélecteur SOUND MODE/DOLBY C NR sur A (ON).

* Si vous utilisez le transmetteur du système de casque infrarouge MDR-IF5K, régler le sélecteur SOUND MODE/DOLBY C NR sur B (OFF); vous ne pouvez pas utiliser le Dolby C NR (réducteur de bruit) avec le MDR-IF5K.

*Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
*Dolby et le symbole double-D ⧈ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

## Après utilisation du casque

Appuyer sur l'interrupteur POWER du transmetteur et du casque pour les mettre hors tension.

## Si le casque est sous tension pendant plus de trois heures

L'alimentation se coupe automatiquement pour éviter d'user les piles. Pour continuer d'utiliser le casque, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur secteur pour rétablir l'alimentation.

**Remarque**
- Pendant l'écoute au casque, prendre soin de rester dans la portée efficace des rayons infrarouges. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi fourni avec le transmetteur ou avec le système de casque.
- Faire attention de ne pas recouvrir les détecteurs infrarouges avec les mains ou les cheveux.
- Ne pas utiliser cet appareil en plein soleil, car la réception risque d'en être affectée.

# Spécifications

| | |
|---|---|
| Longueur d'onde infrarouge: | 850 nm |
| Modulation: | Modulation de fréquence |
| Fréquence porteuse: | Droite 2,8 MHz Gauche 2,3 MHz |
| Portée efficace: | Jusqu'à 7 m (23 pieds) |
| Réponse en fréquence: | 18 - 22.000 Hz |
| Distorsion: | Inférieure à 1 % à 1 kHz |
| Source d'alimentation: | Deux piles R6 (format AA) ou deux piles rechargeables NC-6WM ou NC-5WM (non fournies) |
| Poids: | Env. 285 g (10,1 onces) |

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

# Colocación de las pilas

## Pilas utilizables

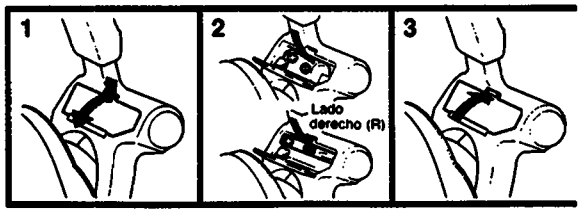
Para alimentar esta unidad podrán emplearse dos pilas de tamaño AA (R6) o baterías NC-6WM/NC-5WM (no suministradas). Emplee siempre el mismo tipo de pilas para los compartimientos derecho e izquierdo.
Cuando desee emplear baterías, utilice el cargador BC-7L exclusivo para estas baterías. Con respecto a la operación de carga, consulte el manual de instrucciones suministrado con el cargador.

**Cuando las pilas se debiliten**
Cuando el indicador POWER se ilumine débilmente y el ruido de siseo aumente, reemplace (recargue) ambas pilas (baterías).
La duración de las pilas/baterías en uso continuo es la siguiente:

| Tipo de pila/batería | Duración estimada |
|---|---|
| Pila alcalina AM-3 Sony | aprox. 55 horas |
| Pila SUM-3 (NS) Sony | aprox. 27 horas |
| Batería NC-6WM | aprox. 16 horas |
| Batería NC-5WM | aprox. 13 horas |

## Instalación

Para colocar las pilas, realice este procedimiento.
1 Abra las tapas de los compartimientos de las pilas.
2 Inserte las pilas nuevas en los compartimientos como se indica en las tapas.
3 Cierre las tapas de los compartimientos.




# Forma de empleo

Si emplea el transmisor del sistema de auriculares inalámbricos MDR-IF5K, vaya directamente al paso 3.

**1** Presione el interruptor POWER del transmisor (no suministrado) para conectar la alimentación.

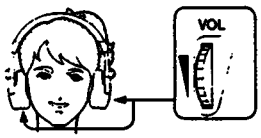
**2** Ajuste el selector INPUT SELECT para seleccionar el equipo de audio/vídeo conectado (A o B).

**3** Ajuste el selector SOUND MODE/DOLBY C NR de acuerdo con el tipo de transmisor que esté empleando.
Si emplea el transmisor del MDR-IF5K, ponga el interruptor en B.

**4** Conecte la alimentación del equipo de audio/vídeo conectado.

**5** Presione el interruptor POWER para conectar la alimentación de esta unidad y colóqueselo. Si es necesario, ajuste el casco.

**6** Inicie la reproducción del equipo de audio/vídeo, y ajuste el volumen de esta unidad de forma que el nivel de audio de ambos canales sea igual. Si conecta el transmisor a la toma HEADPHONE del equipo de audio/vídeo, ajuste el volumen de dicho equipo lo más alto posible, pero no hasta el punto en el que se distorsione la señal de audio




## Empleo de la función de reducción de ruido (NR) Dolby C*

Si emplea la función de reducción de ruido (NR) Dolby C, podrá reducirse el ruido de siseo a aproximadamente una décima del ruido normal. Para emplear esta función, realice el procedimiento siguiente.

**1** Ponga el selector SOUND MODE del transmisor en A.

**2** Ponga el selector SOUND MODE/DOLBY C NR en A(ON).

* Si emplea el transmisor del sistema de auriculares inalámbricos MDR-IF5K, ponga el selector SOUND MODE/interruptor DOLBY C NR en B(OFF); la función de reducción de ruido (NR) Dolby C no podrá emplearse con el MDR-IF5K

Reduccion de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ⊡⊡ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation

## Después de haber empleado los auriculares

Presione el interruptor POWER del transmisor y de la unidad a fin de desconectar la alimentación.

### Si deja los auriculares con la alimentación conectada durante más de tres horas

Ésta se desconectará automáticamente para evitar que se agoten las pilas. Para continuar empleando los auriculares, presione el interruptor POWER para conectar su alimentación.

**Nota**
- Manténgase dentro del área efectiva de alcance de los rayos infrarrojos mientras escuche. Con respecto a los detalles, refiérase al manual suministrado con el transmisor o el sistema de auriculares.
- No cubra los sensores de rayos infrarrojos con las manos o el pelo
- No emplee esta unidad bajo la luz solar directa, de lo contrario, la recepción podría ser deficiente.

# Especificaciones

Longitud de onda de los rayos infrarrojos: 850 nm
Modulación: En frecuencia
Frecuencia portadora: Canal derecho 2,8 MHz
Canal izquierdo 2,3 MHz
Alcance efectivo: Hasta 7 m
Respuesta en frecuencia: 18 - 22.000 Hz

Distorsión: Menos de 1% a 1 kHz
Alimentación: dos pilas de tamaño AA (R6) o, dos baterías NC-6WM o NC-5WM (no suministradas)
Peso: Aprox. 285 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

# Descripción general

El modelo MDR-IF710 (esta unidad) es un casco auricular estéreo inalámbrico de tipo cerrado. Mediante el empleo de rayos infrarrojos generados por un trasmisor de rayos infrarrojos (no suministrado), esta unidad le permitirá escuchar el sonido de un equipo de audio/vídeo (AV) sin verse restringido por el cable de los auriculares.
Además, podrá emplear la función de reducción de ruido (NR) Dolby C para reducir el siseo.

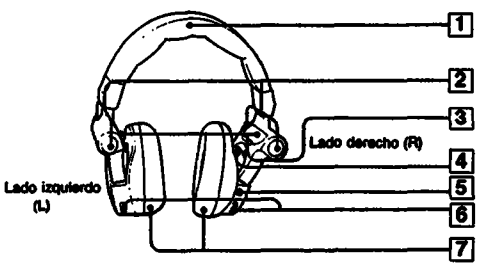
**Equipo de audio/vídeo utilizable**
Podrá emplearse un equipo que disponga de una de las siguientes tomas:
—toma de salida LINE, o
—toma HEADPHONE

**Transmisores utilizables**
Usted podrá emplear los siguientes transmisores:
— transmisor de rayos infrarrojos TMR-IF10K, o
— uno de los transmisores de los siguientes sistemas de auriculares estéreo: MDR-IF510K, MDR-IF710K, o MDR-IF5K
• Con el transmisor del MDR-IF5K no podrá emplearse la función de reducción de ruido (NR) Dolby C.

**Nota**
Si emplea esta unidad a demasiada distancia del emisor, es posible que oiga un ruido de siseo. Además, si existe algún objeto entre esta unidad y el emisor, es posible que el sonido se interrumpa. Estos fenómenos son inherentes a la comunicación por rayos infrarrojos, y no indican ningún problema de la propia unidad.

Español

# Identificación de las partes




**1 Casco**

**2 Sensores de rayos infrarrojos**

**3 Tapas de los compartimientos de las pilas**

**4 Selector de modo de sonido (SOUND MODE)/interruptor de reducción de ruido Dolby C (DOLBY C NR)***
Cuando emplee la función de reducción de ruido (NR) Dolby C, ponga este interruptor y el selector SOUND MODE del transmisor en A. La función de reducción de ruido (NR) Dolby C reduce el siseo.
* Si emplea el transmisor del sistema de auriculares inalámbricos MDR-IF5K, ponga este interruptor en B (OFF); la función de reducción de ruido (NR) Dolby C no podrá emplearse con el transmisor del MDR-IF5K.

**5 Interruptor e indicador de alimentación (POWER)**
Presiónelo para conectar la alimentación de la unidad. Cuando conecte la alimentación, se encenderá el indicador rojo. Para desconectarla, vuelva a presionarlo. Si deja la alimentación conectada durante más de tres horas, ésta se desconectará automáticamente para evitar que se agoten las pilas.

**6 Controles de volumen (VOL)**
Ajuste el nivel de cada canal (derecho o izquierdo).

**7 Almohadillas auriculares**

# Precauciones

**Seguridad**
• No desmonte la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.
• Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, haga que sea revisada por personal cualificado antes de continuar el empleo.

**Instalación**
• No instale la unidad cerca de fuentes térmicas, como radiadores o conductos de aire cálido, ni en un lugar sujeto a
—luz solar directa,
—polvo excesivo,
—vibraciones mecánicas o golpes, o
—humedad extrema.
• No golpee ni deje caer la unidad. Esto podría resultar en mal funcionamiento.

**Protección de sus oídos**
A fin de prevenir el daño de su audición debido a la salida repentina de sonido o la escucha prolongada a volumen excesivo, no eleve demasiado el volumen de la unidad durante la escucha.

**Limpieza**
Limpie el exterior con un paño suave y seco, o ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de solvente, como alcohol o bencina, ya que podría dañar el acabado.

**Pilas**
El manejo descuidado de las pilas puede dañarlas.
• Cuando inserte las pilas, cerciórese de que la polaridad sea la correcta.
• No mezcle pilas nuevas y viejas, ni de tipos diferentes.
• Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas.
• Si el electrólito de las pilas se derrama, limpie bien el compartimiento de las mismas antes de insertar otras nuevas.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad que el manual no pueda resolver, consulte a su proveedor Sony.

**Cuando la unidad necesite reparación, lleve esta unidad y el tranamisor (modulador y emisor) a su proveedor Sony.**

# Présentation

Le MDR-IF710 (cet appareil) est un casque d'écoute stéréo sans fil, de type fermé. Il fonctionne sur des signaux infrarouges produits par un transmetteur à infrarouge (non fourni), et vous permet d'écouter le son de votre chaîne audiovisuelle (AV) sans les limitations habituelles du fil du casque
De plus, vous pouvez utiliser le système de Dolby C NR (réduction de bruit) pour réduire le souffle.

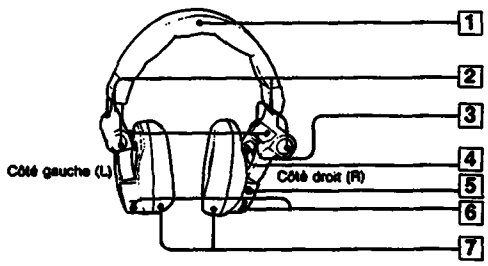
**Appareils utilisables**
Vous pouvez utiliser des appareils dotés d'une des prises suivantes:
—Prise de sortie LINE
—Prise casque HEADPHONE

**Transmetteurs utilisables**
Vous pouvez utiliser les transmetteurs suivants:
—Transmetteur infrarouge TMR-IF10K
—Le transmetteur d'un des systèmes de casques infrarouges suivants: MDR-IF510K, MDR-IF710K ou MDR-IF5K.
* La fonction Dolby C NR ne peut pas être utilisée avec le transmetteur du MDR-IF5K.

**Remarque**
Si vous utilisez cet appareil trop loin de l'émetteur, vous risquez d'entendre un bruit de sifflement. De même, s'il y a un objet entre cet appareil et l'émetteur, le son de l'appareil risque d'être interrompu. Ces phénomènes sont inhérents à la communication infrarouge et ne traduisent pas une panne du système.

Français

# Nomenclature




**1 Bandeau**

**2 Détecteurs infrarouges**

**3 Couvercles des logements de pile**

**4 Sélecteur de mode sonore/Dolby (SOUND MODE/DOLBY C NR)***
Lors de l'utilisation du Dolby C NR (réducteur de bruit), positionner ce sélecteur et le sélecteur SOUND MODE du transmetteur sur A. Le Dolby C NR réduit le souffle.
* Si le transmetteur utilisé est celui du système de casque infrarouge MDR-IF5K, régler ce sélecteur sur B (OFF): vous ne pouvez pas utiliser la fonction Dolby C NR avec le transmetteur du MDR-IF5K.

**5 Interrupteur et voyant d'alimentation (POWER)**
Appuyer pour mettre le casque sous tension. Lorsqu'il est allumé, le voyant rouge s'allume. Pour éteindre le casque, appuyer de nouveau. S'il est sous tension pendant plus de trois heures, l'alimentation se coupe automatiquement pour éviter d'user les piles.

**6 Molettes de réglage du volume (VOL)**
Elles servent à régler le niveau de chaque canal (droit ou gauche).

**7 Coussins**

# Précautions

**Sécurité**
- Ne pas ouvrir le coffret. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.
- Si un solide ou un liquide devait s'infiltrer à l'intérieur de l'appareil, le faire vérifier par un technicien qualifié avant de l'utiliser.

**Installation**
- Eviter de placer cet appareil près d'une source de chaleur, comme un radiateur ou une bouche d'air chaud, ou dans un endroit exposé:
  —au soleil,
  —à de la poussière excessive,
  —à des vibrations ou des chocs mécaniques,
  —à de l'humidité élevée.
- Ne pas cogner ou laisser tomber cet appareil, car il pourrait être endommagé.

**Attention aux tympans**
Vos tympans risquent d'être abîmés par une écoute au casque prolongée à volume élevée ou par des montées brusques de puissance.

**Nettoyage**
Nettoyer le casque avec un chiffon sec et doux ou un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse douce. N'utiliser aucun solvant, comme de l'alcool ou de l'essence, qui pourrait abîmer la finition.

**En ce qui concerne les piles**
Les piles risquent d'être endommagées par un maniement incorrect.
- Mettre les piles en place en respectant le schéma de polarité.
- Ne pas mélanger des piles neuves avec des piles usées, ou des piles d'un type différent.
- Si cet appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps, sortir les piles.
- En cas de fuite d'électrolyte, prendre soin d'essuyer très soigneusement le logement de pile concerné avant de mettre une pile neuve en place.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez contacter votre revendeur Sony agréé.

**En cas de panne, prière d'amener le casque et le transmetteur (modulateur et émetteur) ensemble chez le revendeur Sony.**

# Overview

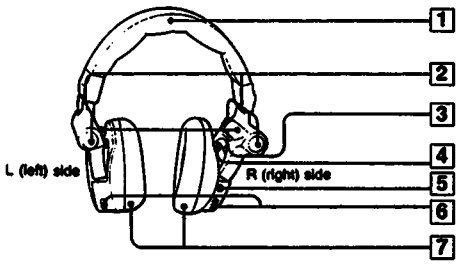
The model MDR-IF710 (this unit) is a closed type, cordless stereo headset. By using infrared rays generated from an infrared transmitter (not supplied), this unit allows you to listen to audio visual (AV) equipment free from the restrictions of a headphones cord.
In addition, you can use the Dolby C NR (noise reduction) function to reduce hissing.

**Usable AV equipment**
You can use equipment that has one of the following jacks:
—LINE output jack, or
—HEADPHONE jack

**Usable transmitters**
You can use the following transmitters:
—TMR-IF10K infrared transmitter, or
—a transmitter of one of the following cordless headphones systems: MDR-IF510K, MDR-IF710K, or MDR-IF5K.
* The Dolby C NR function cannot be used with the transmitter of the MDR-IF5K.

**Note**
If you use this unit too far from the emitter, you may hear a hissing sound. Also, if an object is between this unit and the emitter, the sound of the unit may be interrupted. These phenomena are inherent to infrared-ray communication and do not mean that this unit is malfunctioning.

# Parts Identification




**1 Headband**

**2 Infrared sensors**

**3 Battery compartment covers**

**4 SOUND MODE/DOLBY C NR switch***
When using the Dolby C NR (noise reduction) function, set this switch and the SOUND MODE switch on the transmitter to A. The Dolby C NR function reduces hissing.
* If you are using the transmitter of the MDR-IF5K cordless headphones system, set this switch to B(OFF); you cannot use the Dolby C NR function with the transmitter of the MDR-IF5K.

**5 POWER switch and indicator**
Press to turn on the power of this unit. When the power is turned on, the red indicator lights up. To turn the power off, press it again. When the power is on for more than three hours, the power switch automatically turns off to prevent battery drainage.

**6 VOL (volume) controls**
Adjust the level of each (right or left) channel.

**7 Ear pads**